

## ✂ BURGSCHENKE | TAVERNA | TAVERN

Für das leibliche Wohl ist auf Burg Hocheppan bestens gesorgt. Die Wirte der Burgschenke Anni und Peter verwöhnen die Besucher mit traditionellen kulinarischen Köstlichkeiten im mittelalterlichen Ambiente des Burghofs.

*Anni e Peter, i gestori della taverna del castello, sanno come soddisfare i propri ospiti con manicaretti della tradizione locale serviti nell'atmosfera medievale del cortile interno.*

The tavern keepers, Anni and Peter, pamper their visitors with traditional and culinary delights amidst the medieval ambience of the inner ward.

⌚ 10.00 – 18.00

auf Anfrage auch abends (bei Gruppen ab 15 Personen)  
*su richiesta anche la sera (per gruppi da 15 persone in poi)*  
on request also on evenings (for groups of 15 people and more)



## ✂ BOGENPARCOURS | PERCORSO TIRO CON L'ARCO | ARCHERY COURSE

Beim burgeigenen 3D Bogenparcours mit insgesamt 28 lebensgroßen Tieren sind Spannung und mittelalterliches Erlebnis garantiert. Auch für Anfänger und Kinder ab 6 Jahren geeignet.

*Con il percorso di tiro con l'arco 3D, tutta la famiglia potrà vivere un'emozionante avventura medievale. Il circuito comprende 28 bersagli in 3D raffiguranti animali ed è adatto anche ai principianti e ai bambini a partire dai 6 anni.*

The 3D archery course with its 28 different 3D-animals guarantees excitement and medieval fun for the whole family. Also suitable for beginners and children from 6 years upwards.

⌚ 10.00 – 16.00 (Bogenausgabe | *distribuzione archi* | bow distribution)

⌚ 1,5 – 3 h

€ Familien- und Gruppenermäßigungen | *Offerte per famiglie e gruppi* | Family and group discounts



### Burg Castello Hocheppan

Via Hocheppaner Weg 16  
39057 Missian | Eppan / Missiano / Appiano  
[www.hocheppan.it](http://www.hocheppan.it)

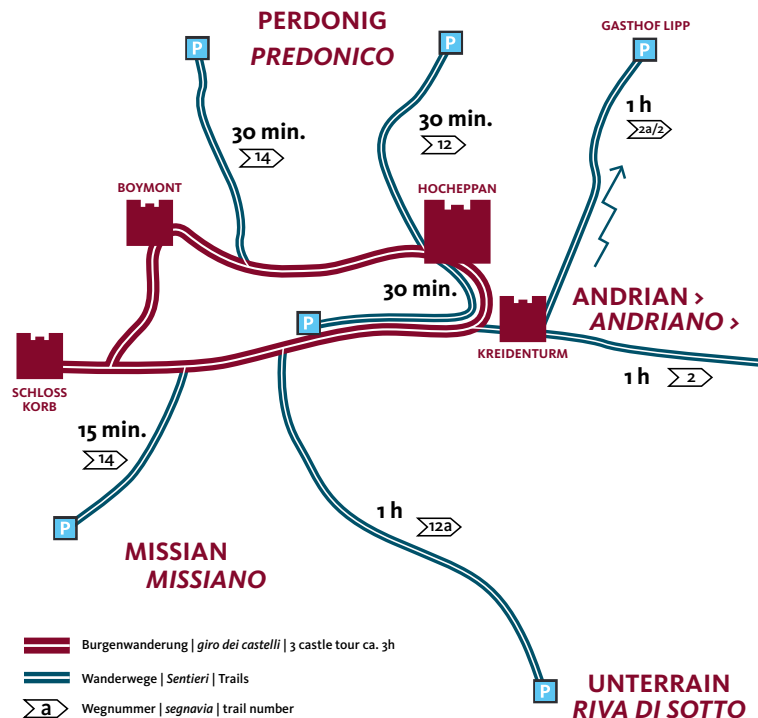
geöffnet von Ende März bis Anfang November | *aperto da fine marzo a inizio novembre* | open from end of march till november  
Ruhetag Mittwoch (ausgenommen Oktober) | *mercoledì giorno di riposo (eccetto in ottobre)* | wednesday day off (except in october)

■ Führungen | *Visite guidate* | guided tours  
[hocheppan@eppan.com](mailto:hocheppan@eppan.com) | +39 0471 66 22 06

✂ Burgschenke & Bogenparcours | *Taverna e percorso tiro*  
✂ *con l'arco* | Tavern and archery course  
[anni.zuchristian@gmail.com](mailto:anni.zuchristian@gmail.com) | +39 333 669 82 12

🚐 Shuttle  
[niedermayrernst@gmail.com](mailto:niedermayrernst@gmail.com) | +39 338 587 95 45

## ZUGÄNGE | ACCESSI | ACCESS



Keine direkte Anfahrt mit eigenem PKW möglich | *nessun accesso diretto con la propria macchina* | no direct access with own car



# HOCHPEPPAN

BURG - CASTELLO



[hocheppan.it](http://hocheppan.it)





Die besondere Lage von Hocheppan (636 m) erklärt die Bedeutung dieser außergewöhnlichen Burg. Neben einer **Kapelle aus dem 10. Jahrhundert** erbauten die Grafen von Bozen ihren neuen Sitz. Sie nannten sich ab etwa 1116 **Grafen von Eppan** und trieben den Ausbau der Burg bis zu ihrem Aussterben 1273 wesentlich voran. Danach gelangte die Burg an die Herren von Taufers und später an die Grafen von Tirol, wechselte in Folge öfters den Besitzer, bis sie 2016 schließlich von der **Gemeinde Eppan** angekauft wurde.

Die 1131 (wieder)geweihte Burgkapelle mit ihren drei Apsiden ist reich an **romanischen Wandmalereien**. Eindrucksvoll sind die Darstellungen der „**Klugen und Törichten Jungfrauen**“ und der Geburt Christi. Letztere zeigt anstelle der Magd, die das Jesukind badet, eine als „**Knödelesserin**“ interpretierte Gestalt mit Herd und Pfanne.

Etwas unterhalb der Burg Hocheppan steht der **Kreidenturm** auf einer aussichtsreichen Kuppe. Der 34 Meter hohe viereckige Turm wurde einst als **Wach- und Wehrturm** für „Kreidfeuer“ genutzt.



La particolare posizione del Castello Hocheppan (636 m) giustifica la sua importanza. I Conti di Bolzano lo fecero erigere come propria residenza accanto a una **cappella del X secolo**. Gli stessi, che a partire dal 1116 incominciarono ad essere attestati come **Conti di Appiano**, diedero un impulso sostanziale al progressivo ampliamento del castello, fino all'estinzione della casata, avvenuta nel 1273. Il maniero passò quindi ai Signori di Tures e da questi ai Conti di Tirolo. In seguito esso cambiò spesso proprietario, fino al 2016, quando è stato acquistato dal **Comune di Appiano**.

La cappella con le sue tre absidi, (re)consacrata nel 1131, è ricca di **affreschi romanici**. Di grande suggestione le raffigurazioni delle „**Vergini sagge e delle Vergini stolte**“ e della Nascita di Gesù. Quest'ultima, al posto della serva che lava il bambino, presenta una figura che tiene una padella sul fuoco ed è stata interpretata come „**mangiatrice di canederli**“.

Poco sotto il castello, sopra un dosso in posizione dominante, si trova il „**Kreidenturm**“. Questa torre quadrangolare alta 34 metri era un tempo utilizzata come **punto di avvistamento e di difesa**.



The Counts of Bozen built their new seat in the 12th century at an elevation of 636 and since approximately 1116 they called themselves **Counts of Eppan**. However, their bloodline died out in 1273 and so the castle was passed on to the Lords of Taufers and later to the Counts of Tyrol. Subsequently owners often changed until 2016 when the **municipality of Eppan/Appiano** eventually bought the castle.

The **castle chapel**, which was (re)consecrated in 1131, has three apses which are rich with **Romanesque frescoes**. Of notable interest are the impressive depictions of the „**Wise and Foolish Virgins**“ and the Nativity. The latter, instead of showing a maid bathing the Christ Child, depicts a figure holding a pot over a fire eating what seems to be a dumpling. Below Castle Hocheppan one can see a square tower called „**Kreidenturm**“ standing 34 m tall. Once it was used as a **watch tower** and as a defensive structure.

## ■ FÜHRUNGEN VISITE GUIDATE | GUIDED TOURS

Besucher haben die Möglichkeit, sechsmal täglich bei geführten Besichtigungen viel Wissenswertes zur Geschichte und Baukultur der Burganlage sowie zu den romanischen Kapellenfresken zu erfahren.

*Durante la visita guidata, i visitatori hanno la possibilità di apprendere molte informazioni sulla storia e sulla cultura edilizia del complesso fortificato oltre che sugli affreschi romanici della cappella.*

On a guided tour, visitors have the opportunity to discover many interesting facts about the history and the building tradition surrounding the castle complex as well as the Romanesque chapel frescos.

- 🕒 **11.00, 13.00, 14.00 & 15.00:** Burgführung inkl. Kapelle | *Visita del castello con cappella* | Castle tour with chapel (ca. 45 min)
- 12.00 & 16.00:** Kunsthistorische Kapellenführung | *Visita storico-artistica della cappella* | Chapel tour (ca. 30 min)

- € · Erwachsene | *adulti* | adults € **7**
- Senioren, Studenten & Personen mit Beeinträchtigung *pensionati, studenti e persone diversamente abili* | senior citizens, students & people with disabilities € **5**
- Gruppen (ab 15 Personen) | *gruppi (da 15 persone in poi)* | groups (15 people and more) € **4**
- Kinder (6-14 Jahre) | *bambini (6-14 anni)* | children (aged 6-14) € **3**
- Schulklassen (6-19 Jahre) | *classi scolastiche (6-19 anni)* | school classes (aged 6-19) € **2,50**
- Familienkarte | *biglietto famiglia* | family ticket € **16**

